

Dan

Chapter 3

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

שֵׁת אַמּוּן פְּתוּחָה שְׁתֵּין אַמּוּן רֹמְחָה דָּהָב דַּי- צֶלֶם עָבַד מְלֶכָא נְבוּכַדְנֶצַּר 1
六 肘 它的宽 六十 肘 它的高 金 那- 像 造了 王啊 尼布甲尼撒
H8353 H0521 H6613 H8361 H0521 H7314 H1722 H1768 H6755 H5648 H4430 H5020

אֶקִּימָהּ בְּבִקְעַת דְּוּרָא בְּמַדִּינַת בָּבֶל:
立起了-它 -在-平原 杜拉 -在-省 巴比伦
H6966 H1236 H1757 H4083 H0895

尼布甲尼撒王造了一个金像，高六十肘，宽六肘，立在巴比伦省杜拉平原。

וְנְבוּכַדְנֶצַּר מְלֶכָא שָׁלַח וְלִמְכַנְשׁ לְאַחַשְׁדָּרְפָּנֵא סַנְנַיָּא וּפְחוּתָא אַדְרִנְזָרֵא גְדַבְרֵא 2
-和-尼布甲尼撒 王啊 差遣了 -要-聚集 -那-总督们 知州们 -和-巡抚们 谋士们 司库们
H5020 H4430 H7972 H3673 H0324 H5460 H6347 H0148 H1411

דִּתְבְּרֵא תְּפִיּוֹתֵא וְכָל שְׁלֹטְנֵי מְדִינַתָּא לְמָתָא לְחֻנְכַּת צֶלְמָא דַּי הָקִים
法官们 法官们 -和-所有 掌权者们 省的 要-来 为-奉献 那 立起了
H1884 H8614 H3606 H7984 H4083 H0858 H2597 H6755 H1768 H6966

נְבוּכַדְנֶצַּר מְלֶכָא:
尼布甲尼撒 王啊
H5020 H4430

尼布甲尼撒王差人将总督、钦差、巡抚、臬司、藩司、谋士、法官，和各省的官员都召了来，为尼布甲尼撒王所立的像行开光之礼。

בְּאַרְיִן מְתַכְנְשֵׁין אַחַשְׁדָּרְפָּנֵא סַנְנַיָּא וּפְחוּתָא אַדְרִנְזָרֵא גְדַבְרֵא דִּתְבְּרֵא תְּפִיּוֹתֵא 3
-在-那时 聚集了 总督们 知州们 -和-巡抚们 谋士们 司库们 法官们 法官们
H0116 H3673 H0324 H5460 H6347 H0148 H1411 H1884 H8614

וְכָל שְׁלֹטְנֵי מְדִינַתָּא לְחֻנְכַּת צֶלְמָא דַּי הָקִים נְבוּכַדְנֶצַּר מְלֶכָא וְקָמִין
-和-所有 掌权者们 省的 为-奉献 那 立起了 尼布甲尼撒 王啊 -和-站立的
H3606 H7984 H4083 H2597 H6755 H1768 H6966 H5020 H4430 H6966

וְקָמִין) לְקַבֵּל צֶלְמָא דַּי הָקִים נְבוּכַדְנֶצַּר:
-和-站立的 -在-对面 像啊 那 立起了 尼布甲尼撒
H6966 H6903 H6755 H1768 H6966 H5020

于是总督、钦差、巡抚、臬司、藩司、谋士、法官，和各省的官员都聚集了来，要为尼布甲尼撒王所立的像行开光之礼，就站在尼布甲尼撒所立的像前。

וְקָרוּזָא קָרָא בְּחֵיל לְכוּן אֶמְרִין עַמְמֵיָּא אַמְיָּא וְלִשְׁנֵיָּא:
-和-传令官 呼喊 -在-大力 -给-你们 说的 众民啊 国族啊 -和-方言啊
H3744 H7123 H2429 H0560 H5972 H0524 H3961

那时传令的大声呼叫说：「各方、各国、各族（原文是舌：下同）的人哪，有令传与你们：

5 בְּעֵדָנָא דִּי- תִשְׁמְעוּן קֶל קַרְנָא מְשֻׁרוּקִיָּא | קִיתְרוֹס | סַבְכָּא פְּסַנְטְרִין
 -在-时间 你们听见 声 角的 笛 琴 瑟 琴 琵琶
[H5732](#) [H1768](#) [H8086](#) [H7032](#) [H7162](#) [H4953](#) [H7030](#) [H5443](#) [H6460](#)

סוּמְפְנִיָּה וְכָל זִנֵּי זְמֵרָא תַפְלוּן וְתִסְגְּדוּן לְצֵלָם דִּהֲבָא דִי הָקִים נְבוּכַדְנֶצַּר
 -和-管弦乐 -和-所有 种类 乐器 你们俯伏 -和-敬拜 -那-像 金的 那 立起了 尼布甲尼撒
[H5481](#) [H3606](#) [H2178](#) [H2170](#) [H5308](#) [H5457](#) [H6755](#) [H1722](#) [H1768](#) [H6966](#) [H5020](#)

מְלָכָא:
 王啊
[H4430](#)

你们一听见角、笛、琵琶、琴、瑟、笙，和各样乐器的声音，就当俯伏敬拜尼布甲尼撒王所立的金像。

6 וּמִן- דִּי- לֹא יָפַל וּיִסְגַּד בַּה- שְׁעֵתָא יִתְרְמָא לְגוּא- אַתּוּן נוּרָא
 -和-谁- 那- 不 俯伏 -和-敬拜 -在-那- 时刻 被扔 到-里面- 火炉 火的
[H4479](#) [H1768](#) [H3809](#) [H5308](#) [H5457](#) [H8160](#) [H7412](#) [H1459](#) [H0861](#) [H5135](#)

יְקִרְתָּא:
 燃烧的
[H3345](#)

「凡不俯伏敬拜的，必立时扔在烈火的窑中。」

7 כָּל- קִבְל דְּנָה בַּה- זְמַנָּא כְּדִי שְׁמַעוּן כָּל- עַמְמַיָּא קֶל קַרְנָא מְשֻׁרוּקִיָּא
 因为- 缘故 这 -在-那- 时间 -像-那 听见了 所有- 众民们 声 角的 笛
[H3606](#) [H6903](#) [H1836](#) [H2166](#) [H1768](#) [H8086](#) [H3606](#) [H5972](#) [H7032](#) [H7162](#) [H4953](#)

אֲמַנָּא עַמְמַיָּא כָּל- נַפְלוּן זְמֵרָא זִנֵּי וְכָל פְּסַנְטְרִין שְׁבָכָא (קִיתְרוֹס) | קִיתְרוֹס | אֲמַנָּא
 国族们 众民们 所有- 俯伏了 乐器 种类 -和-所有 琵琶 瑟 琴 瑟 琴 琵琶 琴
[H0524](#) [H5972](#) [H3606](#) [H5308](#) [H2170](#) [H2178](#) [H3606](#) [H6460](#) [H5443](#) [H7030](#) [H7030](#)

וּלְשַׁנְיָא סְנִדִּין לְצֵלָם דִּהֲבָא דִי הָקִים נְבוּכַדְנֶצַּר מְלָכָא:
 -和-方言们 敬拜 那-像 金的 那 立起了 尼布甲尼撒 王啊
[H3961](#) [H5457](#) [H6755](#) [H1722](#) [H1768](#) [H6966](#) [H5020](#) [H4430](#)

因此各方、各国、各族的人民一听见角、笛、琵琶、琴、瑟，和各样乐器的声音，就都俯伏敬拜尼布甲尼撒王所立的金像。

8 כָּל- קִבְל דְּנָה בַּה- זְמַנָּא קָרְבוּ נְבָרִין כְּשֻׁדְרַיִן וְאַכְלוּ קַרְצֵיהוּן דִּי
 因为- 缘故 这 -在-那- 时间 来近了 人们 迦勒底人 -和-控告了 他们的指控 那
[H3606](#) [H6903](#) [H1836](#) [H2166](#) [H7127](#) [H1400](#) [H3779](#) [H0399](#) [H7170](#) [H1768](#)

יְהוּדֵיָא:
 犹太人的
[H3062](#)

那时，有几个迦勒底人进前来控告犹太人。

9 עֲנוּ וְאָמְרוּן לְנְבוּכַדְנֶצַּר מְלָכָא מְלָכָא חַיִּי:
 回答了 -和-说了 -给-尼布甲尼撒 王啊 王啊 活着
[H6032](#) [H0560](#) [H5020](#) [H4430](#) [H4430](#) [H2418](#) [H5957](#)

他们对尼布甲尼撒王说：「愿王万岁！」

10 [אנתה] (אנת) מלכא שמת טעם די כל- אנש די- ישמע קל קרנא 10
你 你 王啊 命令 发了 那- 那- 那- 听见 声 角的
H0607 H0607 H4430 H7761 H2942 H1768 H3606 H0606 H1768 H8086 H7032 H7162

מְשֻׁקֵּי־אֵלֶּיךָ (קיתרסן) (קתרוס) שִׁבְכָא פְּסֻנְתְּרִין [וסיפניה] (וסיפניה) וְכָל זַנֵּי זְמָרָא
笛 琴 瑟 琵琶 和-管弦乐 (和-管弦乐) -和-所有 种类 乐器
H4953 H7030 H7030 H5443 H6460 H5481 H5481 H3606 H2178 H2170

יִפְלֵי וְיִסְגְּדוּ וְלִצְלָם דְהַבָּא:
俯伏 -和-敬拜 -那-像 金的
H5308 H5457 H6755 H1722

王啊，你曾降旨说，凡听见角、笛、琵琶、琴、瑟、笙，和各样乐器声音的都当俯伏敬拜金像。

11 וּמִן- דֵּי- לֹא יִפְלֵי וְיִסְגְּדוּ וְיִתְרְמָא לְגוּא- אַתּוּן נוּרָא יִקְדָּתָא:
-和-谁- 那- 不 俯伏 -和-敬拜 被扔 -到-里面- 火炉 火的 燃烧的
H4479 H1768 H3809 H5308 H5457 H7412 H1459 H0861 H5135 H3345

凡不俯伏敬拜的，必扔在烈火的窑中。

12 אֵינִי גְבַרִין יְהוּדָאִין דֵּי- מְנִית יְתְהוּן עַל- עֲבִידַת מְדִינַת בְּבֵל שַׁדְרָךְ מִשָּׁךְ
有 人们 犹太人 那- 你指定了 -他们- 在- 事务 省 巴比伦 沙得拉 米煞
H0383 H1400 H3062 H1768 H4483 H3487 H5922 H5673 H4083 H0895 H7715 H4336

נְנוּעֵבְדָּא וְגַבְרֵינָא אֵלֶּיךָ לֹא- שְׁמוּ [עלידן] (עלידן) מְלָכָא טַעֲמָא [לאהידן] (לאהידן) לְאֵלֵהֶךָ
-和-亚伯尼歌 人们啊 不- 这些 放置了 对-你 对-你 王啊 注意 给-你的神 给-你的神
H5665 H1400 H0479 H3809 H7761 H5922 H5922 H4430 H2942 H0426 H0426

לֹא פְלִחִין וְלִצְלָם דְהַבָּא דֵּי הַקִּימַת לֹא סְגִדִין:
不 服侍 -和-给-像 金的 那 你立起了的 不 敬拜 段落标记
H3809 H6399 H6755 H1722 H1768 H6966 H3809 H5457

现在有几个犹大人，就是王所派管理巴比伦省事务的沙得拉、米煞、亚伯尼歌；王啊，这些人不理你，不事奉你的神，也不敬拜你所立的金像。」

13 בְּאַרְבִּין נְבוּכַדְנֶצַּר וּבְכַדְנֶצַּר בְּרַגְנֵן וּחְמָה וְאָמַר לְהִתְיָה לְשַׁדְרָךְ מִשָּׁךְ נְנוּעֵבְדָּא
-在-那时 尼布甲尼撒 在-怒气中 -和-忿怒 说了 要-带来 给-沙得拉 米煞 -和-亚伯尼歌
H0116 H5020 H7266 H2528 H0560 H0858 H7715 H4336 H5665

בְּאַרְבִּין גְּבַרִינָא אֵלֶּיךָ הִיתִי קָדָם מְלָכָא:
-在-那时 人们啊 这些 被带来了 到-面前 王啊
H0116 H1400 H0479 H0858 H6925 H4430

当时，尼布甲尼撒冲冲大怒，吩咐人把沙得拉、米煞、亚伯尼歌带过来，他们就把那些人带到王面前。

14 עָנָה נְבוּכַדְנֶצַּר וְאָמַר לְהוּן הַצְּרָא שַׁדְרָךְ מִשָּׁךְ נְנוּעֵבְדָּא לְאֵלֵהִי
回答了 尼布甲尼撒 -和-说了 给-他们 -给- 故意的吗 沙得拉 米煞 -和-亚伯尼歌 给-我的神
H6032 H5020 H0560 H6656 H7715 H4336 H5665 H0426

לֹא אֵיתִיכוּן פְּלִחִין וְלִצְלָם דְהַבָּא דֵּי הַקִּימַת לֹא סְגִדִין:
不 你们是 服侍 -和-给-像 金的 那 我立起了的 不 敬拜
H3809 H0383 H6399 H6755 H1722 H1768 H6966 H3809 H5457

尼布甲尼撒问他们说：「沙得拉、米煞、亚伯尼歌，你们不事奉我的神，也不敬拜我所立的金像，是故意的吗？」

15 כְּעַן הֵן אֵיתִיכֶן עֲתִידִין בְּעֵדְנָא דִּי- תִשְׁמְעוּן קָל קַרְנָא מְשֻׁרְקִיתָא
现在 若 你们是 预备好的 那 那- 你们听见 声 角的 笛
H3705 H0383 H6263 H1768 H5732 H1768 H8086 H7032 H7162 H4953

וְתִסְגְּדוּן (קִתְרוֹס) שִׁבְלָא פְסִנְתְּרִין וְסוּמְפִנְיָה וְכָל- וְזִנֵּי זְמֵרָא תַפְלִין וְתִסְגְּדוּן
琴 瑟 琵琶 -和-管弦乐 -和-所有 -和- 乐器 你们俯伏 -和-敬拜
H7030 H7030 H5443 H6460 H5481 H3606 H2178 H2170 H5308 H5457

לְצִלְמָא דִּי- עֲבַדְתָּ וְהֵן לָא תִסְגְּדוּן בְּהַ- שְׁעָתָה תַתְרַמְוּן לְגֹא- אַתּוּן
-那-像 那- 我造了的 -和-若 不 你们敬拜 -在-那- 时刻 你们被扔 -到-里面- 火炉
H6755 H1768 H5648 H3809 H5457 H8160 H7412 H1459 H0861

נִירָא יִקְדָּתָא וּמַן- הוּא אֱלֹהַּ דִּי יִשְׁיִבְנְכוּן מִן- יָדִי:
火的 燃烧的 -和-谁- 他 神 那 拯救-你们 从- 我的手
H5135 H3345 H4479 H1932 H0426 H1768 H7804 H4481 H3028

你们再听见角、笛、琵琶、琴、瑟、笙，和各样乐器的声音，若俯伏敬拜我所造的像，却还可以；若不敬拜，必立时扔在烈火的窑中，有何神能救你们脱离我手呢？」

16 עָנוּ שַׁדְרָךְ מִישָׁף נְגוּוּעֵבֵד וְאִמְרִין לְמַלְכָא נְבוּכַדְנֶצַּר לָא- חֲשָׁחִין אֲנַחְנָה
回答了 沙得拉 米煞 -和-亚伯尼歌 -和-说了 王啊 -给- 尼布甲尼撒 不- 需要 我们
H6032 H7715 H4336 H5665 H0560 H4430 H5020 H3809 H0586

עַל- דְּנָה פִתְנָם לְהַתְבוּתָךְ:
关于- 这- 回话 -要-回复-你
H5922 H1836 H6600 H8421

沙得拉、米煞、亚伯尼歌对王说：「尼布甲尼撒啊，这件事我们不必回答你；

17 הֵן אֵיתִי אֱלֹהֵנָא דִּי- אֲנַחְנָא פְלַחִין יָכֹל לְשִׁיבוּתְנָא מִן- אַתּוּן נִירָא
若 有 我们的神 那- 我们 我们 能 服侍 要-拯救-我们 从- 火炉 火的
H0383 H0426 H1768 H0586 H4430 H3202 H7804 H4481 H0861 H5135

יִקְדָּתָא וּמַן- יָדְךָ מַלְכָא יִשְׁיִב:
燃烧的 -和-从- 王啊 你的手 他拯救
H3345 H4481 H3028 H4430 H7804

即便如此，我们所事奉的神能将我们从烈火的窑中救出来。王啊，他也必救我们脱离你的手；

18 וְהֵן לָא יָדִיעַ לְהוּא- לָךְ מַלְכָא דִּי לְאֵלֹהִךְ לָא- אֵיתִינָא (אֵיתִינָא)
-和-若 不 知道 愿- 给你 王啊 那 你的神 不- 我们是 我们是
H3809 H3046 H1934 H4430 H1768 H0426 H3809 H0383 H0383

פְלַחִין וּלְצִלְמָם דְּהַבָּא דִּי לָא תְקִימְתָּ לָא נְסַגְדָּ: ס
服侍 -和-给-像 金的 那 你立起了的 不 我们敬拜 段落标记
H6399 H6755 H1722 H1768 H3809 H6966 H5457

即或不然，王啊，你当知道我们决不事奉你的神，也不敬拜你所立的金像。」

19 בְּאֵלִין נְבוּכַדְנֶצַּר הִתְמַלֵּי חֲמָא וּצְלָם אֲנַפּוּהִי (אֲשַׁתְּנִי) עַל- שַׁדְרָךְ מִישָׁף
-在-那时 尼布甲尼撒 充满了 忿怒 -和-像 他脸的 变了 变了 关于- 沙得拉 米煞
H0116 H5020 H4391 H2528 H6755 H0600 H8133 H8133 H5922 H7715 H4336

נְגוּוּעֵבֵד וְאִמְרַ עָנָה וְאִמְרַ לְמוּזָא לְאֵתוּנָא חֲדָ- שִׁבְעָה עַל- דִּי תִזָּה
-和-亚伯尼歌 回答了 -和-说了 要-烧热 -那-火炉 -- 七倍 超过 那 被看见
H5665 H6032 H0560 H0228 H0861 H2298 H7655 H5922 H1768 H2370

לְמוּזָה:
-要-被烧热的
H0228

当时，尼布甲尼撒怒气填胸，向沙得拉、米煞、亚伯尼歌变了脸色，吩咐人把窑烧热，比寻常更加七倍；

20 וְלִגְבְּרֵי וְגִבּוֹרֵי-חַיִל כִּי בְּחַיְלָה אָמַר לְכַפְתָּהּ לְשַׁדְרָךְ מִיִּשָׁךְ
 和-给-人们 大力的- 那 力量 说了 要-捆绑 -给-沙得拉 米煞
[H1400](#) [H1401](#) [H2429](#) [H1768](#) [H2429](#) [H0560](#) [H3729](#) [H7715](#) [H4336](#)
 וְנוֹעֵבֵד לְמַרְמָא לְאֶתוֹן נִירָא יִקְדָּתָא:
 和-亚伯尼歌 -要-扔 -到-火炉 火的 燃烧的
[H5665](#) [H7412](#) [H0861](#) [H5135](#) [H3345](#)

又吩咐他军中的几个壮士，将沙得拉、米煞、亚伯尼歌捆起来，扔在烈火的窑中。

21 בְּאֵין גְּבַרְיָא אֵלֶךְ כְּפָתוֹ כְּסָרְבְּלֵיהוֹן [פְּטִישֵׁיהוֹן] (פְּטִישֵׁיהוֹן) וְכַרְבְּלָתְהוֹן
 -在-那时 人们啊 这些 被捆了 -在-他们的外套中 他们的裤子 他们的裤子 -和-他们的帽子
[H0116](#) [H1400](#) [H0479](#) [H3729](#) [H5622](#) [H6361](#) [H6361](#) [H3737](#)
 וְלְבִשֵׁיהוֹן וְרַמְיוֹ לְגֹא- אֶתוֹן נִירָא יִקְדָּתָא:
 和-他们的衣服 -和-被扔了 -到-里面- 火炉 火的 燃烧的
[H3831](#) [H7412](#) [H1459](#) [H0861](#) [H5135](#) [H3345](#)

这三个人穿着裤子、内袍、外衣，和别的衣服，被捆起来扔在烈火的窑中。

22 כָּל- קַבְלֵי דְנִה מִן- דִּי מַלְתָּ מַלְכָא מְחַצְפָּה וְאֶתוֹנָא אַזְהּ יְתִירָא גְבַרְיָא
 因为- 缘故 这- 从- 那 话语 王的 急迫的 -和-火炉 烧得 极热 人们啊
[H3606](#) [H6903](#) [H1836](#) [H4481](#) [H1768](#) [H4406](#) [H4430](#) [H2685](#) [H0861](#) [H0228](#) [H3493](#) [H1400](#)
 אֵלֶךְ דִּי תְּסַבּוּ לְשַׁדְרָךְ מִיִּשָׁךְ נְנוּעֵבֵד קָטַל הֶמוֹן שְׂבִיבָא דִּי נִירָא:
 这些 那 举起了 米煞 -和-亚伯尼歌 杀死了 他们 火焰 那 火的
[H0479](#) [H1768](#) [H5267](#) [H7715](#) [H4336](#) [H5665](#) [H6992](#) [H1994](#) [H7631](#) [H1768](#) [H5135](#)

因为王命紧急，窑又甚热，那抬沙得拉、米煞、亚伯尼歌的人都被火焰烧死。

23 וְגַבְרֵי וְגִבּוֹרֵי אֵלֶךְ תְּלַתְהוֹן שַׁדְרָךְ מִיִּשָׁךְ נְנוּעֵבֵד נְפָלוּ לְגֹא- אֶתוֹן- נִירָא
 和-人们啊 这些 他们三个 沙得拉 米煞 和-亚伯尼歌 落了 -到-里面- 火炉- 火的
[H1400](#) [H0479](#) [H8532](#) [H7715](#) [H4336](#) [H5665](#) [H5308](#) [H1459](#) [H0861](#) [H5135](#)
 יִקְדָּתָא מְכַפְתִּין: פ
 燃烧的 被捆的 段落标记
[H3345](#) [H3729](#)

沙得拉、米煞、亚伯尼歌这三个人都被捆着落在烈火的窑中。

24 אֵדִין נְבוּכַדְנֶצַּר מַלְכָא תְּנִה וְקַם בְּהַתְּבַהֲלָה עָנָה וְאָמַר לְתַדְבְּרוּהִי
 -在-那时 尼布甲尼撒 王啊 惊奇了 -和-起来了 -在-急忙中 回答了 -和-说了 给-他的谋士们
[H0116](#) [H5020](#) [H4430](#) [H8429](#) [H6966](#) [H0927](#) [H6032](#) [H0560](#) [H1907](#)
 הֲלֹא גְבַרְיִין תְּלַתָּא רַמְיָנָא לְגֹא- נִירָא מְכַפְתִּין עָנִין וְאָמַרְיִין לְמַלְכָּא יְצִיבָא
 岂不 人 三个 我们扔了 -到-里面- 火啊 被捆的 回答了 -和-说了 给-王啊 确实
[H3809](#) [H1400](#) [H8532](#) [H7412](#) [H5135](#) [H3729](#) [H6032](#) [H0560](#) [H4430](#) [H3330](#)
 מַלְכָּא:
 王啊
[H4430](#)

那时，尼布甲尼撒王惊奇，急忙起来，对谋士说：「我捆起来扔在火里的不是三个人吗？」他们回答王说：「王啊，是。」

25 עָנָה וְאָמַר קָאֵר אֲנִי חָזָה גְּבַרְיִן אַרְבַּעַה שְׂרִינְן מִהֲלָכִין בְּגוּאֵי נוּרָא
回答了 -和-说了 看啊- 我 看见 四个 人 行走 -在-里面- 火啊
H6032 H0560 H2370 H1400 H0703 H8271 H1981 H1459 H5135

וְחָבַל לֹא אֵיתִי בְּהוֹן וְרוּחָהּ דִּי רַבִּיעֵיאָה (רְבִיעֵאָה) דְּמָה לְבַר-
-和-伤害 有 不- 在-他们中 -和-他的样子 那 第四的 第四的 像 给-子-
H2257 H3809 H0383 H7299 H1768 H7244 H244 H1821 H1247

ס : אֱלֹהִין
段落标记 神的
H0426

王说：「看哪，我见有四个人，并没有捆绑，在火中游行，也没有受伤；那第四个的相貌好像神子。」

26 בְּאֵינִן קָרַב נְבוּכַדְנֶצַּר לְתַרְעֵי אֲתוֹן נוּרָא יִקְדָּתָא עָנָה וְאָמַר שְׂדֵרְדָּה מִישָׁף
-在-那时 走近了 尼布甲尼撒 -到-门 火炉 火的 燃烧的 回答了 -和-说了 沙得拉 米煞
H0116 H7127 H5020 H8651 H0861 H5135 H3345 H6032 H0560 H7715 H4336

נְנוּעֵדָרְ נְנוּעֵדָרְ עַבְדֵּיהִי דִּי- אֱלֹהָא [עֲלִיא] (עֲלִיאָה) פְּקוּ וְאֵתוּ בְּאֵינִן נִפְקִין
-和-亚伯-尼歌 那- 仆人们 那- 神的 至高的 至高的 出来 -和-来吧 在-那时 出来了
H5665 H1768 H0426 H5943 H5943 H5312 H0858 H0116 H5312

שְׂדֵרְדָּה מִישָׁף נְנוּעֵדָרְ מִן- גּוּא נוּרָא:
沙得拉 米煞 -和-亚伯尼歌 从- 里面 火啊
H7715 H4336 H5665 H4481 H1459 H5135

于是，尼布甲尼撒就近烈火窑门，说：「至高神的仆人沙得拉、米煞、亚伯尼歌出来，上这里来吧！」沙得拉、米煞、亚伯尼歌就从火中出来了。

27 וּמִתְכַנְשִׁין אַחְשָׁרְפַנְיָא סַנְיָא וּפְחִתָּא וְהַדְּבָרִי מַלְכָּא תִּזְנִן לְגַבְרַיָּא אֱלָד
-和-聚集了 总督们 知州们 -和-巡抚们 -和-谋士们 王的 看见了 给-人们啊 这些
H3673 H0324 H5460 H6347 H1907 H4430 H2370 H1400 H0479

דִּי לֹא- שְׂלֵט נוּרָא בְּנִשְׁמָהוֹן וּשְׂעָר רֵאשִׁהוֹן לֹא הִתְחַרְךָ וְסַרְבְּלִיהוֹן
那- 那 有权 火啊 在-他们身体上 -和-头发 -和-头发 他们头的 不 烧焦了 -和-他们的外套
H1768 H3809 H7981 H5135 H1655 H8177 H7217 H3809 H2761 H5622

לֹא שָׁנָה וְרִיחַ נוּרָ לֹא עָדַת בְּהוֹן:
变了 -和-气味 火 不 经过了 在-他们上
H8133 H7382 H5135 H3809 H5709

那些总督、钦差、巡抚，和王的谋士一同聚集看这三个人，见火无力伤他们的身体，头发也没有烧焦，衣裳也没有变色，并没有火燎的气味。

28 עָנָה נְבוּכַדְנֶצַּר וְאָמַר בְּרִיךְ אֱלֹהֵהוֹן דִּי- שְׂדֵרְדָּה מִישָׁף וְעַבְדֵּיהֶוּ דִּי-
回答了 尼布甲尼撒 -和-说了 应当称颂的 那- 他们的神 沙得拉 米煞 -和-亚伯尼歌 那-
H6032 H5020 H0560 H1289 H0426 H1768 H4336 H7715 H1768 H5665 H1768

שָׁלַח מַלְאָכָה וְשִׁיב לְעַבְדֵּיהִי דִּי הִתְרַחֲצוּ עֲלֵיהִי וּמַלְתָּ מַלְכָּא שְׁוִי
差遣了 他的天使 -和-拯救了 -他的仆人们 那 信靠了 在他身上 -和-话语 王的 违背了
H7972 H4398 H7804 H5649 H1768 H7365 H5922 H4406 H4430 H8133

וַיִּתְּבוּ וַיִּתְּבוּ [נִשְׁמִיהוֹן] (נִשְׁמִיהוֹן) דִּי לֹא- יַפְלִחוּן וְלֹא- יִסְבְּרוּן לְכָל- אֱלֹהֵי לְהוֹן
-和-交了 他们的身体 他们的身体 那 不- 服侍 -和-不- 敬拜 -给-任何- 神 除了
H3052 H1655 H1655 H1768 H3809 H6399 H3809 H5457 H3606 H0426 H3861

לְאֱלֹהֵהוֹן:
他们的神
H0426

尼布甲尼撒说：「沙得拉、米煞、亚伯尼歌的神是应当称颂的！他差遣使者救护倚靠他的仆人，他们不遵王命，舍去己身，在他们神以外不肯事奉敬拜别神。」

שָׁלוּ) (שְׁלַח]	יֹאמֵר	דִּי-	וּלְשׁוֹן	אֲמָה	עַם	כָּל-	דִּי	טְעַם	שִׁים	וּמְנִי
亵渎	说	那-	-和-方言	国族	民	每-	那	命令	设立	-和-从-我
H7955	H7955	H0560	H1768	H3961	H0524	H5972	H3606	H1768	H2942	H7761 H4481
נִוְלִי	וּבֵיתָהּ	יִתְעַבֵּר	הַדְּמִין	נְנוּאֲוַעְבֵּר	מִישָׁךְ	שְׂדֵרָךְ	דִּי-	אֱלֹהֵהוֹן	עַל	
粪堆	-和-他的房屋	被处理	肢解	-和-亚伯尼歌啊	米煞	沙得拉	那-	他们的神	关于	
H5122	H1005	H5648	H1917	H5665	H4336	H7715	H1768	H0426	H5922	
כַּדְּנָה:	לְהַצִּילָהּ	יָכַל	דִּי-	אֲחֵרוֹן	אֱלֹהִים	אֵתִי	לֹא	דִּי	קָבַל	כָּל-
-像-这样	-要-拯救	能	那-	另一个	神	有	不	那	缘故	因为-
H1836	H5338	H3202	H1768	H0321	H0426	H0383	H3809	H1768	H6903	H3606

现在我降旨，无论何方、何国、何族的人，谤讟沙得拉、米煞、亚伯尼歌之神，必被凌迟，他的房屋必成粪堆，因为没有别神能这样施行拯救。」

פ	בָּבֶל:	בְּמִדְיַת	נְנוּאֲוַעְבֵּר	מִישָׁךְ	לְשֵׁדֶרָךְ	הַצִּלָּהּ	מַלְכָּא	בְּאַרְיִן	
段落标记	巴比伦	-在-省	-和-亚伯尼歌	米煞	-给-沙得拉	使兴盛了	王啊	-在-那时	
	H0895	H4083	H5665	H4336	H7715	H6744	H4430	H0116	

那时王在巴比伦省，高升了沙得拉、米煞、亚伯尼歌。